

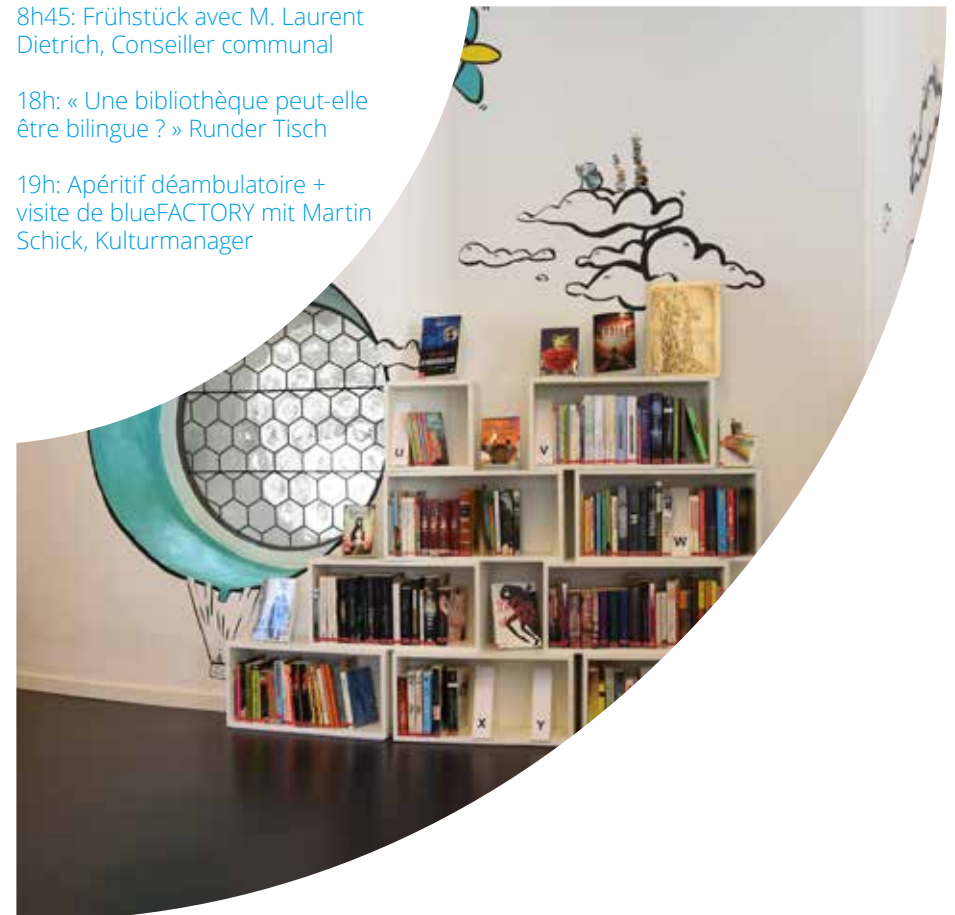
# Der Tag du bilinguisme in Fribourg

Mercredi 26. September 2018

8h45: Frühstück avec M. Laurent Dietrich, Conseiller communal

18h: « Une bibliothèque peut-elle être bilingue ? » Runder Tisch

19h: Apéritif déambulatoire + visite de blueFACTORY mit Martin Schick, Kulturmanager



# Invitation - Einladung

La Ville de Fribourg profite de la Journée du bilinguisme vom 26. September pour thématiser la question suivante: « Une bibliothèque peut-elle être bilingue? » Une table ronde réunit Bibliothekare, Forscher und Kulturschaffende aus Bern, Wallis und Freiburg, tous appelés à « vivre leur Zweisprachigkeit », proposition no. 9 de CULTURE2030/KULTUR2030, le cadre de politique culturelle régionale.

Neben dem Zuhause und dem Arbeitsplatz, les bibliothèques se muent en troisième lieu de vie, au centre de la Cité. Aber ist eine zweisprachige Bibliothek möglich? Faire coexister sur les étagères ou au sein d'une institution zwei oder mehr verschiedene Sprachen und Kulturen, est-ce un enrichissement ou est-ce trop compliqué? Comment favoriser la rencontre entre les publics?

Cette rencontre sera suivie d'un Apéritif déambulatoire avec visite de blueFACTORY mit Martin Schick, Kulturmanager. Am Morgen, M. Laurent Dietrich, Conseiller communal, proposera un Frühstück dans le NeighborHub aux citoyens intéressés.

**Organisé par** le Service de la culture de la Ville de Fribourg dans le cadre de la délocalisation du Service dans le NeighborHub de blueFACTORY, du 23 au 30 septembre

**Contacts :** culture@ville-fr.ch - 026 351 71 43

**Lieu:** blueFACTORY, passage du Cardinal 1, 1700 Fribourg

**Alle informationen :** www.ville-fribourg.ch

# Programm (e)

**8h45 - 9h45**

## **Frühstück avec un Conseiller communal**

M. Laurent Dietrich, Gemeinderat, invite tout un chacun à un Frühstück dans le NeighborHub de blueFACTORY, à côté du silo  
Entrée libre, sans inscription

**18h00 - 19h00**

## **Eine Bibliothek peut-elle être bilingue ?**

17h45

Accueil à blueFACTORY, dans l'Espace multiculturel à côté du café Les Menteurs

18h00

Begrüßungswort von Frau Andrea Burgener Woeffray, Conseillère communale

18h10

Table ronde - Runder Tisch

Modération: Virginie Borel, Directrice Forum du bilinguisme

Avec :

- Damian Elsig, Direktor der Mediathek Wallis
  - Clemens Moser, Direktor der Stadtbibliothek Biel
  - Raphale Berthele, Prof. für Mehrsprachigkeit und Direktor des Instituts für Mehrsprachigkeit
  - Julien Chavaz, Directeur du NOF (Nouvel Opéra Fribourg, Neue Oper Freiburg)
  - Sabine Isely Aeby, Bibliothécaire au Collège St-Michel
- Entrée libre, sans inscription

**19h00 - 19h30**

## **Apéritif déambulatoire et Besuch von blueFACTORY**

Apéritif déambulatoire et visite de blueFACTORY mit Martin Schick, Kulturmanager.

Treffpunkt à l'issue de la table ronde à l'Espace multiculturel

Entrée libre, sans inscription

## **Und noch... dès le début d'après-midi**

**14h00 - 16h00**

Atelier et jeux bilingues für die Kinder ab 4 Jahren, organisé par Noémie Grandjean in Zusammenarbeit mit la Ludothèque de la ville dans le NeighborHub sur inscription :

noémie.grandjean@bluewin.ch

Bibliothek éphémère der Deutschen Bibliothek et de la Bibliothèque de la Ville